

Paka zemlja jischo vertitca

Originaltext und Musik: Bulat Okudschawa
Bearbeitung und Chorsatz: Reinhard Fehling

(von kaum hörbarem Beginn allmählich ein wenig steigern)

Sopran
dreht sich und dreht sich und (sim) . . . , die Er-de dreht, Er-de dreht,

Alt/Tenor
dreht sich und dreht sich und (sim.) . . . , die #Er-de dreht, #Er-de dreht,

Bass
dreht und dreht und dreht, d. u. d. - , d. u. d.

Akkordeon
a E7
(Akkordeon und Gitarre(n) begleiten mit diesen Harmonien)

Solo-Bariton (russ.)

Chor-Alt

musicalion
klicken für mehr

S.
dreht sich und dreht sich und . . . , die Er-de dreht, Er-de dreht,

A./T.
dreht sich und dreht sich und #. . . , die Er-de dreht, Er-de dreht,

B.
dreht und dreht und dreht, d. u. d. - , d. u. d.

Akk.
E7 a

S.B.

Ch.A..

mf Pa -

So -

a

9

S. Pa - ka zem - lja ji - scho ver - ti - tca - - ;
So - lang sich - noch die - Er - de dreht - - ;

A./T. Pa - ka zem - lja ji - scho ver - ti - tca - - ;
So - lang sich - noch die - Er - de dreht - - ;

B. Pa - ka zem - lja ji - scho ver - ti - tca - - ;
So - lang sich - noch die - Er - de dreht - - ;

Akk. *p* Pa - ka, pa - ka zem - lja ji - scho ver - ti - tca - - ;
So - lang lang noch - die Er de - sich dreht, so

S.B. ka - zem - lja - ji - scho ver - ti - tca - - ; pa -

Ch.A. lang so -

13

S. pa - ka ji - scho ja - - rok svjet - - ;
so - lang noch - Licht sie er - hellt - - ;

A./T. pa - ka ji - scho ja - - rok svjet - - ;
so - lang noch - Licht sie er - hellt - - ;

B. pa - ka ji - scho ja - - rok svjet, ji - - scho ja - rok svjet
lang Licht sie - er - hellt, Licht sie er hellt - , gib

Akk. *E7* pa - ka ji - scho ja - - rok svjet, ji - - scho ja - rok svjet
lang Licht sie - er - hellt, Licht sie er hellt - , gib

S.B. ka - ji - scho ja - - rok svjet,

Ch.A. lang noch Licht sie er - hellt, gib

musicalion
klicken für mehr

17

S. *daj ze Go - spa-di, daj ze Go - spa-di, daj ze ka - zda mu*
Gib - Du - , gib - Du - , ei - nem je - den

A./T. *Go - spa - di, daj, daj - ze ka - zda - mu*
Gib Du - , gib Du - je - dem

B. *Go - spa - di, daj ze ty ka - zda mu*
Du, Herr, Du gib ei - nem je - den, gib

Akk. *C d*
p

S.B. *Go - spa-di, daj - ze ty ka - zda - mu - , ce*

Ch.A.. *Du, ein*

musicalion
 klicken für mehr

21

S. *daj ze Go - spa-di, daj ze ka - zda - mu ci - vo u - ni - vo njet -*
Gib - Du - , gib - Du - , was ihm fehlt -

A./T. *Go - spa - di, daj ka - zda - mu ci - vo njet -*
Gib Du - , gib Du - , was ihm fehlt -

B. *Go - spa - di - , ci - vo - u ni - vonjet:*
Du, Herr, Du gib, was ihm fehlt - so

Akk. *G7 C*
p

S.B. *vo - u ni - vo njet:*

Ch.A.. *wenig von dem, was ihm fehlt:*

25

S. *Ge spa di - , dajze ty - , daj - ze, daj - ze, daj -*
Gib - , gib - , so gib - , so gib - ,

A./T. *Ge spa di, dajze ty, daj - ze, daj - ze, daj*
Gib - , gib - , so gib - , so gib - ,

B. *daj ze, daj ze, daj - daj - ze, daj - ze*
Gib, so gib, so gib - , so gib - ,so

Akk. *p*

S.B. *mu - dra - mu - daj go - la - vu - , tru -*

Ch.A.. *gib - ein*

musicalion
 klicken für mehr

29

S. *Gespa di - , dajzety - , ka - zda - mu daj ci - vo u ni - vo njet, vsjem*
Gib - , gib - , gib ei - nem je - den von dem, was ihm fehlt, so

A./T. *Ge spa - di, dajze ty, ka - zda - mu daj ci - vo u ni - vo njet, vsjem*
Gib - , gib - , gib ei - nem je - den von dem, was ihm fehlt, so

B. *daj ze, daj ze, ka - zda - mu, ka - zda - mu daj - , vsjem*
Gib, so gib, so gib ei - nem je - den, so gib - , so

Akk. *p*

S.B. *sli - va - mu daj - kan - ja - ,*

Ch.A.. *Ross, demder Angst hat um sich - ,*

33

S. Daj - - - - - , nje za -

A./T. Daj Gib - - - - - , nje za - und -

B. Daj Gib a d - - - - - , nje za - und -

Akk. *p*

S.B. Daj - - schi - sli - - va-mu dje - - neg- und Gib - et-was Geld - - dem Glück-li-che-

Ch.A.. Gib - e und

musicalion
klicken für mehr

37

S. budj min ja
denk an mich

A./T. budj min ja
denk an mich

B. budj, nje za-budj - min - ja
denk, bi-tte denk - an mich

Akk. *p* E7 1. - 2. a

S.B. i - - nje za - budj - pra min - ja !
denk - , bi-tte

Ch.A.. bi-tte, bi-tte denk auch an mich!

D.S. D.S.

41

4.a

S. min - ja - min - ! So denk,

A./T. min - ja - min - ! So denk,

B. min - ja, min - ja, min - ja - , so denk,

Akk. E7 F E7

S.B. 4.a budj - pra min - ja - ! 4.b denk auch an

Ch.A.

musicalion

klicken für mehr

45

S. bi - tte denk an mich - !

A./T. bi - tte denk an mich - !

B. bi - tte denk an mich - !

Akk. vorsichtig, aber deutlich

S.B. mich!

Ch.A.

Ablaufplan des Liedes:

1. Intro (dreht sich...)
2. Erste Strophe: Solosänger 1. russ. Strophe, Chor russisch, Alt und Tenor eine Stimme,
3. Zweite Strophe: Solosänger 2. russ. Strophe, Chor wie in 1,
4. Dritte Strophe: Solosänger alleine die 3. russische Strophe, Akkordeon tritt solistisch hinzu,
5. Vierte Strophe: Solosänger pausiert, Chor-Alt übernimmt die Melodieführung mit deutschem Text, alle anderen Chorstimmen singen wie vorher, nur jetzt den deutschen Text,
6. Fünfte Strophe: Solosänger 4. russ. Strophe, Chor wie in 1 und 2, allerdings geht es jetzt in die Klammer 4a und bei der Wiederholung in deutsch nach 4b.

2. Paka zemlja jischo vertitca,
Gospadi, twaja vlast!
Daj rvuschemusja k vlasti
nawlastwawat ca v slast!
Daj peredyschku schedramu
chot da is-choda dnja.
Ka-i-nu daj raskajanie...
i ne zabudj pra minja.

Solo:

3. Ja snaju: Ty vsjo umeje
ja werju w mudrost twaju,
kak werit saldat ubityj,
schto on praschiwajet w raju,
kak werit kazdoje ucho
tichim retscham twaim,
kak werjem i my sami,
ne wedaja schto twarim!

4. Gospadi moj boze,
zelenaglazy moj!
Paka zemlja jischo vertitca
i eto jej stranna samoj,
paka jej jischo chwatajet
wremeni i agnja,
Daj ze ti vsjem panjemnogu
i ne zabudj pra minja,
gib etwas Geld dem Glücklichen,
und bitte, bitte denk auch an mich!

2. Solang sich noch die Erde dreht,
hast Du, Gott, die Herrschaft,
gib dem, der sich nach der Macht drängt,
dass er sich satt herrscht.
Gib dem Großzügigen eine Verschnaufpause,
wenigstens bis zum Ende des Tages.
Gib Kain Reue
ich nicht.

musicalion
klicken für mehr

alles kannst,
Weisheit,
eigene Soldat glaubt,
dass er im Paradies weiterlebt,
wie jedes Ohr
Deinen leisen Reden glaubt,
wie wir auch selbst glauben,
ohne zu wissen, was wir tun.

4. Herr, mein Gott,
mein grünäugiger!
Solange sich noch die Erde dreht
und ihr das selbst merkwürdig vorkommt,
solange sie noch
genug Zeit und Feuer hat,
gib Du doch allen ein wenig
und vergiss mich nicht.

Typ: Digitale Noten zum Download

Titel: [Solang sich noch die Erde dreht... "Das Gebet"](#)

Komponist: [Reinhard Fehling](#)

Epoche: Musica viva

Thema: .Ohne Thema

Reihe/Zyklus: Lieder (geistlich)

Schwierigkeit: Mittel

Instrumentierung Gruppe: Sologesang mit Chor mit (Kammer-)Orchester

Arrangement: Solo>Alt+Chor>SATB+Git+Akk

Instrumentierung: Akkordeon = Akk(1), Gesang Chor>Alt-Stimmen = A(1),
Gesang Chor>Bass-Stimmen = B (1), Gesang Chor>Sopran-Stimmen = S(1),
Gesang Chor>Tenor-Stimmen = T(1), Gesang Solo>Alt(1), Gitarre = Git(1)

Originaltext und Musik: Bulat Okudschawa

Bearbeitung und Chorsatz: Reinhard Fehling